



La Araña

AlAnkaboot

أَلْعَنْكَبُوت

En el nombre de Allah,
Clemente,
Misericordioso

In the name of Allah,
Most Gracious, Most
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif. Lâm. Mîm.

1. Alif. Lam. Mim.

الم ﴿١﴾

2. ¿Acaso piensan los
hombres que se les
dejará decir:
¡Creemos! sin ser
puestos a prueba?

2. Do people think
that they will be left
alone because they
say: "We believe, and
they will not be tested."

أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا
أَنْ يَقُولُوا ءَامَنَّا وَهُمْ لَا
يُفْتَنُونَ ﴿٢﴾

3. Por cierto que
probamos a quienes les
precedieron, y Allah
bien sabe quiénes son
los sinceros y quiénes
los mentirosos.

3. And certainly, We
have tested those who
were before them.
Thus Allah will surely
make evident those
who are truthful, and
He will surely make
evident the liars.

وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِينَ ﴿٣﴾

4. ¿Acaso piensan
quienes obran mal [y
no creen] que podrán
escapar de Nosotros?
¡Qué mal piensan!

4. Or do those who
do evil deeds think
that they can outrun
(escape) Us. Evil is
what they judge.

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ
السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا سَاءَ
مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾

5. Quien anhele el
encuentro con Allah
sepa que el día que

5. Whoever hopes to
the meeting with Allah.
Then indeed, Allah's

مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ

Allah fijó [para Su encuentro] llegará, y que Él es Omnioyente, Omnisciente.

term is coming. And He is the All Hearer, the All Knower.

أَجَلَ اللَّهِ لَأْتٍ وَهُوَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾

6. Quien luche [contra sus pasiones] será en beneficio propio. Ciertamente Allah prescinde de las criaturas.

6. And whoever strives, so he only strives for himself. Indeed, Allah is Free from need of the worlds (creation).

وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ
لِنَفْسِهِ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ
الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾

7. A quienes crean y obren el bien les expiaremos sus faltas y les recompensaremos por sus buenas obras.

7. And those who believe and do righteous deeds, We shall surely remove from them their evil deeds, and We shall surely reward them the best of what they used to do.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ
سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾

8. Le he ordenado al hombre ser benevolente con sus padres. Pero no se les debe obedecer cuando se esfuerzan por hacer que se Me asocien copartícipes, pues es sabido que carecen de fundamento válido. Ante Mí compareceréis, y os informaré de lo que hacíais.

8. And We have enjoined upon man kindness to his parents. And if they strive with you to make you join with Me that of which you have no knowledge, then do not obey them. To Me is your return, then I shall surely inform you about what you used to do.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ
حُسْنًا وَإِن جَاهَدَاكَ
لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۗ إِلَىٰ
مَرَجِعِكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

9. Y a quienes hayan creído y obrado

9. And those who believe and do

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا

rectamente les
introduciremos [al
Paraíso] junto con los
justos.

righteous deeds, We
will surely admit them
among the righteous.

الصَّالِحَاتِ لِنُدْخِلَنَّهُمْ فِي
الصَّالِحِينَ ﴿١٠﴾

10. Y entre los
hombres hay quienes
dicen: ¡Creemos en
Allah! Pero cuando
sufren alguna
hostilidad por la causa
de Allah, consideran
que la opresión de los
hombres es un castigo
de Allah [y reniegan
de su fe]. En cambio,
cuando tu Señor os
concede un triunfo
dicen: ¡Estábamos con
vosotros! ¿Acaso no es
Allah Quien sabe
mejor que nadie lo que
hay en los corazones
de los hombres?

10. And among
mankind are those who
say: "We believe in
Allah." Then, when
they are made to
suffer in (the cause of)
Allah, they consider
the persecution of
mankind as the
punishment of Allah.
And if victory comes
from your Lord, they
will surely say:
"Indeed, we were with
you." Is not Allah
best aware of what is in
the breasts of the
worlds (creation).

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَقُولُ ءَامَنَّا
بِاللَّهِ فَإِذَا أُودِيَ فِي اللَّهِ
جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ
اللَّهِ وَلَئِنْ جَاءَ نَصْرٌ مِّن
رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا
مَعَكُمْ ؕ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ
بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾

11. Allah sabe bien
quiénes son los que
creen y quiénes los
hipócritas.

11. And Allah will
surely make evident
those who believe, and
He will surely make
evident the hypocrites.

وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ
ءَامَنُوا
وَلَيَعْلَمَنَّ
الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾

12. Los incrédulos le
dijeron a los creyentes:
Seguid nuestra fe y
nosotros cargaremos
con vuestros pecados.
Pero en verdad, ellos

12. And those who
disbelieve say to those
who believe: "Follow
our way, and we will
carry your sins." And
they will not carry

وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا
لِلَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّبِعُوا
سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطِيئَتَكُمْ

no cargarán con ninguno de sus pecados, sólo mienten.

from their sins anything. Indeed, they are liars.

وَمَا هُمْ بِحَمِلِينَ مِنْ خَطِيئَتِهِمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾

13. Ellos cargarán con sus propios pecados además de los pecados que cometan quienes ellos extraviaron; y el Día de la Resurrección se les preguntará acerca de las mentiras que inventaban.

13. And they will surely carry their (own) burdens and (other) burdens along with their (own) burdens, and they will surely be questioned on the Day of Resurrection about what they used to invent.

وَلِيَحْمِلَنَّ وَأَثْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ ۖ وَلَيَسْأَلَنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾

14. Por cierto que enviamos a Noé a su pueblo y permaneció entre ellos novecientos cincuenta años. Y en medio de su iniquidad les sorprendió el diluvio.

14. And indeed, We sent Noah to his people, and he stayed among them a thousand (years) less fifty years. Then the flood engulfed them while they were wrongdoers.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾

15. Y le salvamos [a Noé] y a quienes estaban en el arca, e hicimos de ella un signo para la humanidad.

15. Then We rescued him and the companions of the ship, and made it a sign for all peoples.

فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾

16. Y recuerda [¡Oh, Muhammad!] a Abraham cuando le dijo a su pueblo:

16. And Abraham, when he said to his people: “Worship Allah and fear Him.

وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۖ

Adorad a Allah y temedle; esto es mejor para vosotros, si es que sabéis [discernir].

That is better for you if you should know.”

ذَالِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن
كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١١﴾

17. Sólo adoráis ídolos en lugar de Allah, e inventáis una mentira. Ciertamente lo que adoráis en lugar de Allah no puede proveeros ningún sustento. Pedid, pues, a Allah el sustento, adoradle y agradecedle. Y por cierto que ante Él compareceréis.

17. You worship other than Allah only idols, and you invent a falsehood. Indeed, those whom you worship other than Allah have no power to give you provision, so seek provision from Allah, and worship Him, and be grateful to Him. To Him you will be brought back.”

إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ
اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا
إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن
دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ
رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ
الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا
لَهُ ۗ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾

18. Si desmentís, sabed que ya lo hicieron otras naciones anteriores a vosotros, y que el Mensajero sólo tiene la obligación de transmitir [el Mensaje] con claridad.

18. And if you deny, then certainly nations have denied before you. And it is not upon the Messenger except to convey (the message) clearly.

وَإِن تَكْذِبُوا فَقَدْ كَذَّبَ
أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ۗ وَمَا عَلَى
الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ
الْمُبِينُ ﴿١٨﴾

19. ¿Acaso no ven cómo origina Allah la creación y luego la reproduce? Por cierto que esto es fácil para Allah.

19. Have they not considered how Allah originates creation, then He repeats it. Indeed, that is easy for Allah.

أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ
اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۗ إِنَّ
ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾

20. Diles [¡Oh, Muhammad! a quienes niegan la Resurrección]:

20. Say: (O Muhammad) “Travel in the land and see how He originated

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ
فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ۗ

Transitad por la Tierra y observad cómo [Allah] originó la creación. Luego, Allah la reproducirá el Día de la Resurrección; ciertamente Allah tiene poder sobre todas las cosas.

creation, then Allah will bring forth the later creation. Indeed, Allah has Power over all things.”

ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. Castiga a quien Él quiere y se apiada de quien Él quiere, y ante Él compareceréis.

21. He punishes whom He wills, and He has mercy upon whom He wills. And to Him you will be turned back.

يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ وَإِلَيْهِ تُقَلَّبُونَ ﴿٢١﴾

22. No podréis desafiar a Allah en la Tierra ni en el cielo, y no tendréis fuera de Él quien os proteja ni os auxilie.

22. And you cannot escape (from Him) in the earth, nor in the heaven. And there is none for you, other than Allah, any friend, nor a helper.

وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَمَا
لَكُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ مِن
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿٢٢﴾

23. Quienes no crean en los signos de Allah y en Su encuentro serán los que habrán renunciado a Mi misericordia, y éstos tendrán un castigo doloroso.

23. And those who disbelieve in the signs of Allah and in (their) meeting with Him, it is they who shall despair of My mercy, and it is they who will have a painful punishment.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ
وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِن
رَّحْمَتِي وَأُولَٰئِكَ هُم
عَذَابُ أَلِيمٌ ﴿٢٣﴾

24. Y la respuesta del pueblo de Abraham fue decir: Matadle o quemadle; pero Allah le salvó del fuego. Por cierto que en esto hay

24. So there was no answer of his people except that they said: “Kill him or burn him.” Then Allah saved him from

فَمَا كَانَ جَوَابَ
قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ أَوْ
حَرِّقُوهُ فَأَنْجَاهُ اللَّهُ مِنْ

signos para quienes creen.

the fire. Indeed, in that are sure signs for a people who believe.

النَّارِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٢٤﴾

25. Dijo [Abraham]: Adoráis ídolos en vez de Allah por tradición y afecto entre vosotros en esta vida mundanal. Pero el Día de la Resurrección renegaréis unos de otros y os maldeciréis mutuamente. Vuestra morada será el Fuego y no tendréis quien os auxilie.

25. And he (Abraham) said: "You have taken only idols other than Allah. The love between you is (only) in the life of the world. Then on the Day of Resurrection you will deny one another, and you will curse one another, and your abode will be the Fire, and you shall not have any helpers."

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّصِيرِينَ ﴿٢٥﴾

26. Sólo Lot creyó en Abraham, quien [al ver que su pueblo no le creía] dijo: Emigraré a donde [me ordene] mi Señor, porque Él es Poderoso, Sabio.

26. So Lot believed him. And he said: "Indeed, I shall migrate towards my Lord. Indeed He is the All Mighty, the All Wise."

﴿٢٦﴾ فَآمَنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٦﴾

27. Y le agradamos con Isaac y Jacob, e hicimos surgir de su descendencia Profetas, a los cuales les revelamos Nuestros Libros. Le dimos [a Abraham] su recompensa en esta vida, y en la otra se

27. And We bestowed on him Isaac and Jacob, and We placed in his progeny the prophethood and the scripture, and We gave him his reward in the world. And indeed, in the Hereafter he is surely among the

وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٧﴾

contará entre los justos.

righteous.

28. Y recuerda [¡Oh, Muhammad!] cuando Lot dijo a su pueblo: Por cierto que cometéis una inmoralidad que no tiene precedente.

28. And Lot, when he said to his people: "Indeed, you commit lewdness which no one has preceded you (committing it) from among the worlds."

وَلوطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ
إِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَا
سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ
مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

29. ¿Os acercáis a los hombres con deseo, les asaltáis en los caminos y cometéis actos reprobables en vuestras reuniones? Y la respuesta de su pueblo fue: Envíanos el castigo de Allah, si es que decís la verdad.

29. "Do you indeed approach males, and rob the wayfarer (travelers), and indulge in indecencies in your assemblies." But his people had no answer except that they said: "Bring upon us the punishment of Allah if you are among the truthful."

أَإِنَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ
وَتَقْطَعُونَ السَّبِيلَ
وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمْ
الْمُنْكَرَ ۗ فَمَا كَانَ
جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ
مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾

30. Dijo [Lot]: ¡Señor mío! Sálvame de este pueblo corrupto.

30. He said: "My Lord, help me against the people who do mischief."

قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي عَلَى
الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿٣٠﴾

31. Y cuando Nuestros [Ángeles] emisarios se presentaron ante Abraham para albriciarle [del nacimiento de su hijo], le dijeron: Destruiremos a la

31. And when Our messengers came to Abraham with the good tidings, they said: "Indeed, we are about to destroy the people of that (Lot's) township. Indeed, its

وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ
بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا
أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ ۗ إِنَّ أَهْلَهَا
كَانُوا ظَالِمِينَ ﴿٣١﴾

población de esta ciudad, porque son inicuos.

people are wrong doers.”

32. Dijo [Abraham]: Pero Lot está entre sus habitantes.

Respondieron [los Ángeles emisarios]: Nosotros conocemos mejor [que tú] a quienes habitan en ella. Le salvaremos a él y a su familia, excepto a su mujer que se contará entre los condenados.

32. He (Abraham) said: “Indeed, Lot is in there.” They said: “We are best aware of who is in there. We shall surely save him and his household, except his wife, she will be of those who stay behind.”

قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا قَالُوا
نَحْنُ أَعْلَمُ بِمَنْ فِيهَا
لَنُنَجِّيَنَّهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا أُمَّرَأَتَهُ
كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ



33. Y cuando nuestros emisarios se presentaron ante Lot, éste [pensando que eran viajeros] se preocupó [por lo que su pueblo pudiese proponerles] y se apenó, pero ellos le dijeron: No temas ni te apenes; te salvaremos a ti y a tu familia, excepto a tu mujer que se contará entre los condenados.

33. And that when Our messengers came to Lot, he was distressed because of them, and felt straitened for them. And they said: “Do not fear, nor grieve. Indeed, we will save you and your family, except your wife, she will be of those who stay behind.”

وَلَمَّا أَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا
سِئَاءَ بِيَمٍ وَضَاقَ بِهِمْ
ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا
تَحْزَنْ إِنَّا مُنْجُوكَ وَأَهْلَكَ
إِلَّا أُمَّرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ
الْغَابِرِينَ



34. Haremos descender sobre la población de esta ciudad un castigo del

34. “Indeed, we are about to bring down upon the people of this township a torment

إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ
هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنْ

cielo por haberse pervertido.

from the sky because they have been disobedient.”

الْسَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿٢٤﴾

35. Y por cierto que hicimos de ella un signo evidente para quienes reflexionan.

35. And certainly, We have left of it a clear sign for a people who understand.

وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً
بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٥﴾

36. A Madián [le enviamos] su hermano Jetró [como Profeta], quien les dijo: ¡Oh, pueblo mío! Adorad a Allah y temed el Día del Juicio final, y no obréis mal en la Tierra, corrompiéndola.

36. And to Midian (We sent) their brother, Shuaib. So he said: “O my people, worship Allah, and hope for the Last Day, and do not commit abuse on the earth, spreading corruption.”

وَإِلَىٰ مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا
فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ
وَارْجُوا الْيَوْمَ الْآخِرَ وَلَا
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٢٦﴾

37. Pero le desmintieron y fueron sorprendidos por un sismo estrepitoso, y amanecieron muertos en sus casas.

37. So they denied him, then the dreadful earthquake seized them, and they lay (dead), prostrate in their dwelling place.

فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ
الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي
دَارِهِمْ جَاثِمِينَ ﴿٢٧﴾

38. Y al pueblo de ‘Âd y Zamûd [también les aniquilamos], como podéis ver claramente en [lo que fueron] sus viviendas. Satanás les hizo ver como buenas sus malas obras apartándolos del sendero recto, a pesar de su inteligencia.

38. And (We destroyed) Aad and Thamud. And indeed (their fate) is manifest to you from their (ruined) dwellings. And Satan made their deeds seem fair to them, and turned them away from the (right) path, though they were sensible observers.

وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَيَّنَ
لَكُمْ مِّنْ مَّسْكِنِهِمْ
وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطَانُ
أَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ
السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٢٨﴾

39. Y [recuerda a] Qârûn, al Faraón y Hâmân . Moisés se presentó ante ellos con las evidencias, pero se ensoberbecieron en la tierra [de Egipto y se negaron a creer]; y no pudieron escapar de Nosotros.

39. And Korah, and Pharaoh and Haman (We destroyed also), and indeed Moses came to them with clear signs (of Allah's Sovereignty), but they were arrogant in the land. And they could not outrun (Us).

وَقَرُونِ وَفِرْعَوْنَ
وَهَمَمْنَ ۗ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ
مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ
فَاسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا
كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٩﴾

40. A cada uno [de estos pueblos] les aniquilamos según sus pecados. A unos les enviamos un viento huracanado [al pueblo de 'Âd], a otros les sorprendió un estrépito [al pueblo de Zamûd], a otros les hicimos que se los tragase la tierra [Qârûn] y a otros les ahogamos [el Faraón, Hâmân y sus huestes]. Allah no fue injusto con ellos, sino que ellos lo fueron consigo mismos.

40. So each one We seized for his sin. Then among them were those upon whom We sent a storm of stones. And among them were those who were seized by the blast. And among them were those whom We caused the earth to swallow. And among them were those whom We drowned. And it was not for Allah to wrong them, but they were being unjust to themselves.

فَكُلًّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِ ۗ
فَمِنْهُمْ مَّنْ أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ
حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ أَخَذَتْهُ
الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ
خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ
وَمِنْهُمْ مَّنْ أَغْرَقْنَا ۗ وَمَا
كَانَ اللَّهُ لِيُظْلِمَهُمْ
وَلَكِنْ كَانُوا أَنْفُسَهُمْ
يُظْلِمُونَ ﴿٤٠﴾

41. Quienes tomaron en lugar de Allah otros protectores son como la araña que teje su propio refugio, y por cierto que el refugio

41. The likeness of those who have taken protectors other than Allah is as the likeness of the spider, who takes (builds) a

مَثَلُ الَّذِينَ اتَّخَذُوا مِنْ
دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ
الْعَنْكَبُوتِ اتَّخَذَتْ بَيْتًا ۗ

más frágil es la telaraña. ¡Si supieran!

house. And indeed, the frailest of all houses is the spider's house. If they (only) knew.

وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾

42. Ciertamente Allah conoce lo que ellos invocan en Su lugar, porque Él es Poderoso, Sabio.

42. Indeed, Allah knows whatever they call upon any thing other than Him. And He is the All Mighty, the All Wise.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾

43. Y estos ejemplos los exponemos para los hombres, pero sólo los comprenden quienes reflexionan.

43. And these similitudes, We put forward them for mankind. And none will understand them except those who have knowledge.

وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضَرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾

44. Allah creó los cielos y la Tierra con un fin justo y verdadero. Y por cierto que en ello hay un signo para quienes creen.

44. Allah created the heavens and the earth with truth. Indeed, in that is surely a sign for those who believe.

خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾

45. Recita lo que se te ha revelado del Libro [el Corán] y haz la oración, que ciertamente la oración preserva de cometer actos inmorales y reprobables. Y sabe

45. Recite that which has been revealed to you of the Book, and establish prayer. Indeed, prayer restrains from lewdness and iniquity. And surely the

أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَذِكْرُ

que tener presente a Allah en el corazón durante la oración es lo importante, y Allah sabe lo que hacéis.

remembrance of Allah is greater. And Allah knows what you do.

اللَّهُ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾

46. No discutáis con la Gente del Libro [acerca de vuestra fe] sino de buen modo, y no lo hagáis con quienes sean irrespetuosos, y decid: Creemos en lo que nos ha sido revelado a nosotros así como en lo que os ha sido revelado a vosotros. Nuestra divinidad y la vuestra es una sola, y a Él nos sometemos.

46. And do not argue with the People of the Scripture except it be in (a way) that is better, except with those who do wrong among them. And say: "We believe in that which has been revealed to us and revealed to you. And our God and your God is One, and we are to Him those who surrender."

۞ وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ
الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ
أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا
مِنْهُمْ ۗ وَقُولُوا ءَامَنَّا بِالَّذِي
أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ
وَالْهَنَا وَالْهَكُمْ وَاحِدٌ وَحْنُ
لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾

47. Te hemos revelado el Libro [¡Oh, Muhammad!], y entre los que recibieron Nuestra revelación anteriormente [judíos y cristianos] hay quienes creen en él [el Corán], al igual que algunos de los habitantes de La Meca. Y sólo los incrédulos niegan Nuestros signos.

47. And thus We have revealed to you the Book (Quran). And those to whom We gave the Scripture (aforetime) believe in it. And of these (also) there are some who believe in it. And none deny Our revelations except the disbelievers.

وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ
الْكِتَابَ ۚ فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمْ
الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۗ
وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۗ
وَمَا تَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا
الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾

48. Y tú no sabías leer ningún tipo de

48. And you (O Muhammad) did not

وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ ۗ

escritura antes de que te fuera revelado [el Corán], ni tampoco transcribirla con tu diestra; porque de haber sido así hubieran podido sembrar dudas [acerca de ti] los que inventan mentiras.

read before it of any book, nor did you write it with your right hand, for then, those who follow falsehood, might have doubted.

مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ
بِيَمِينِكَ إِذَا لَأَرْتَابَ
الْمُبْطِلُونَ ﴿٤٨﴾

49. Por cierto que [el Corán] es un conjunto de leyes claras [gravadas] en los corazones de quienes han sido agraciados con el conocimiento, y sólo los inicuos niegan Nuestros signos.

49. But these are clear revelations in the hearts of those who have been given knowledge. And none deny Our revelations except the wrong doers.

بَلْ هُوَ ءَايَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي
صُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
وَمَا سَجَّحْدُ بِءَايَاتِنَا إِلَّا
الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

50. Dijeron [los incrédulos]: ¿Por qué no le han sido concedidos signos milagrosos provenientes de su Señor? Diles [¡Oh, Muhammad!]: Allah es Quien dispone de los signos, y yo sólo debo advertiros claramente.

50. And they say: “Why signs are not sent down upon him from his Lord.” Say: “The signs are with Allah only, and I am only a plain warner.”

وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْهِ
ءَايَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا
الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا
نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾

51. ¿Acaso no les basta que te hayamos revelado el Libro que se les recita? Por

51. And is it not sufficient for them that We have sent down to you the Book

أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَّا أَنْزَلْنَا
عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَى

cierto que en él hay misericordia y exhortación para quienes creen.

which is recited to them. Indeed, in that is surely a mercy and a reminder for a people who believe.

عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَى لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾

52. Di: Allah es testigo suficiente entre nosotros; conoce cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Quienes sigan lo falso y no crean en Allah serán quienes pierdan.

52. Say: "Sufficient is Allah between me and you as a Witness. He knows what is in the heavens and the earth." And those who believe in falsehood and disbelieve in Allah, they are those who are the losers.

قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾

53. Y te piden que pronto les azote el castigo. Y de no haber sido porque ya está predeterminado, ya les hubiera azotado. Éste les llegará sorpresivamente sin advertirlo.

53. And they ask you to hasten on the punishment. And if a term had not been appointed, the punishment would assuredly have come to them. And surely, it will come upon them suddenly while they perceive not.

وَيَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾

54. Te piden que pronto les azote el castigo, pero sabe que el Infierno está aguardando a los incrédulos.

54. They ask you to hasten on the punishment. And indeed, Hell will be encompassing the disbelievers.

يَسْتَعْجِلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾

55. El día que el castigo les cubra por arriba de ellos y bajo sus pies, [Allah] les dirá: Sufrid las consecuencias de vuestras obras.

55. On the day the punishment shall cover them from above them and from underneath their feet, and it will be said: "Taste what you used to do."

يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ
فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ
وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ
تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾

56. ¡Oh, siervos Míos que habéis creído! Por cierto que Mi Tierra es extensa, adoradme pues, sólo a Mí [emigrad y no permanezcáis bajo la opresión de los incrédulos].

56. O my slaves, those who believe, indeed, My earth is spacious, so worship Me only.

يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ
أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِيَّايَ
فَاعْبُدُونِ ﴿٥٦﴾

57. Toda alma sabrá lo que es la muerte, luego compareceréis ante Nosotros.

57. Every soul shall taste the death. Then to Us you shall be returned.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ثُمَّ
إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾

58. A quienes hayan creído y obrado rectamente les alojaremos en las mansiones del Paraíso, bajo las cuales corren los ríos, y donde morarán eternamente. ¡Qué placentera será la recompensa de los creyentes

58. And those who believe and do righteous deeds, We will surely give them lofty dwellings in the Gardens underneath which rivers flow, to live therein forever. Excellent is the reward of the workers.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِّنَ
الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا نِعْمَ
أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿٥٨﴾

59. Que fueron perseverantes y se encomendaron a su Señor!

59. Those who are patient, and in their Lord put their trust.

الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ
يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾

60. Y cuántos animales hay que no pueden almacenar sus propias provisiones, pero Allah los sustenta y [también] a vosotros; y Él es Omnioyente, Omnisciente.

60. And how many of creatures are there that do not carry their provisions. Allah provides for them and for you. And He is the All Hearer, the All Knower.

وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ
رِزْقَهَا اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۗ
وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦٠﴾

61. Si les preguntas [¡Oh, Muhammad! a los idólatras] quién creó los cielos y la Tierra , y sometió el Sol y la Luna , responderán: ¡Allah! ¿Cómo, entonces, es que se desvían?

61. And if you ask them, “Who created the heavens and the earth, and subjected the sun and the moon (to their appointed work).” They would surely say: “Allah.” Then how are they turned away.

وَلِئِن سَأَلْتَهُم مِّنْ خَلْقِ
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَسَخَّرِ
الشَّمْسِ وَالْقَمَرَ لَيَقُولُنَّ
اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾

62. Allah concede abundante sustento a quien quiere de Sus siervos y se lo restringe [a quien Le place]. Ciertamente Allah tiene el conocimiento de todas las cosas.

62. Allah enlarges the provision for whom He wills of His slaves and straitens it for whom (He wills). Indeed, Allah is the All Knower of all things.

اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ
مِنَ عِبَادِهِ وَيَقْدِرُ لَهُ ۗ إِنَّ
اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾

63. Si les preguntas [¡Oh, Muhammad! a los idólatras] quién hace descender agua del cielo con la que vivifica la tierra seca, responderán: ¡Allah! Di: ¡Alabado sea

63. And if you ask them, “Who causes water to come down from the sky, then with it revives the earth after its death. They would surely say: “Allah.” Say:

وَلِئِن سَأَلْتَهُم مِّنْ نَّزْلِ
السَّمَاءِ مَاءٍ فَأَحْيَا بِهِ
الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ

Allah! La mayoría [de los hombres] no razonan.

“All the Praise be to Allah.” But most of them have no sense.

بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ



64. Esta vida mundanal transitoria no es más que distracción y diversión, y la verdadera vida [y eterna] está en el Paraíso. ¡Si supieran!

64. And the life of this world is nothing but an amusement and play. And indeed, the home of the Hereafter, that is indeed the life, if they (but) knew.

وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهُوٌّ وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ



65. Cuando se embarcan [y son azotados por una tempestad] invocan a Allah con sinceridad [reconociendo que sólo Él debe ser adorado], pero cuando les ponemos a salvo llevándoles a tierra, Le atribuyen copartícipes [nuevamente].

65. And when they embark on a ship, they call on Allah, making sincere for Him (their) faith. Then when He brings them safely to land, behold, they ascribe partners (to Him).

فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ



66. Que no agradezcan por cuanto le hemos concedido y que disfruten. ¡Ya verán!

66. So that they will deny for what We have given them, and that they take their enjoyment. But soon they will come to know.

لِيَكْفُرُوا بِمَا آتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ



67. ¿Acaso no ven que hemos dispuesto [para ellos] un territorio sagrado y seguro [La Meca], mientras que a

67. Have they not seen that We have appointed a secure sanctuary, and that men are being

أَوْلَمَ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ

su alrededor los
hombres son
expulsados [de sus
tierras y atacados]?
¿Acaso creen en lo
falso y no reconocen
las gracias de Allah?

snatched away from all
around them. Then in
falsehood do they
believe, and in the
bounty of Allah they
disbelieve.

حَوْلِهِمْ أَفْبَابُ الْبَطْلِ يُؤْمِنُونَ
وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٢٧﴾

68. ¿Y quién más
injusto que aquel que
inventa mentiras
acerca de Allah o
desmiente la Verdad
cuando le llega?
¿Acaso no es el
Infierno la morada
para los incrédulos?

68. And who does a
greater wrong than
he who invents about
Allah a lie, or denies
the truth when it
comes to him. Is not
there in Hell a dwelling
for the disbelievers.

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى
اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ
لَمَّا جَاءَهُ ءَأَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ
مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٢٨﴾

69. A quienes luchan
denodadamente por
Nuestra causa les
afirmaremos en
Nuestro camino.
Ciertamente Allah está
con los benefactores.

69. And those who
strive in Us, We will
surely guide them to
Our paths. And indeed,
Allah is surely with the
righteous.

وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا
لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللَّهَ
لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٩﴾

